

ESCAPARATE



Por
Jorge

Antonio Skármeta: Del Cuento al Cine

"Ardiente Paciencia" quizás nos dé la pauta. La obra del escritor chileno Antonio Skármeta —residente en Berlín— sobre Pablo Neruda, fue concebida inicialmente como novela; de la novela pasó al cine, y del cine al teatro. Todo esto en un trabajo creativo e inquieto que nos muestra a Skármeta como un artista multifacético vibrando con todas las posibilidades que se le pueden ofrecer a un escritor.

Por estos días se ha estrenado en Alemania, "Despedida en Berlín", película de Skármeta bien recibida por la crítica especializada. Según el *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, "una película melancólica y alegre, ni la saga de una familia ni una tragedia de emigrantes: un pequeño filme para televisión". Tal como sucedió con un filme anterior del escritor chileno —"Desde la lejanía veo mi tierra"— ambas obras filmicas están inspiradas en anteriores trabajos literarios, en un interesante y atractivo proceso de modificaciones argumentales y lingüísticas, sin perder esa esencia popular, arrolladora, dinámica y juvenil que hizo de Skármeta uno de los más importantes autores chilenos de los años 60.

"Desde la lejanía veo mi tierra" (1978) se inspiró en la novela corta "No pasó nada". (Ed. Pomaire, 1980)

la cual, a su vez, se basó en el cuento "Relaciones Públicas", que nos mostraba a un niño chileno intentando defender su honor de inmigrante en una pelea a puñetes en un sitio baldío de Buenos Aires. La situación se trasladada a Berlín en "No pasó nada" y ya tenemos a un niño exiliado con un lenguaje mucho más natural, luchando, una vez más, a puñetazos, por lograr una identidad propia en un mundo distinto al que conocieran sus padres.

"Despedida en Berlín" es la historia de un adolescente chileno y sus abuelos —de raíz yugoslava— los que por una pelea menor abandonan el hogar berlinés. Al parecer, se basa en el cuento "Pescado" de Skármeta, incluido en la Antología que Angel Flores realizó sobre narrativa hispanoamericana para Siglo XXI. En "Pescado" los hechos suceden en Antofagasta entre tres generaciones circulares, y en donde, como dice su propio autor, se vive "la literatura de un adolescente fascinado por el espectáculo del mundo e indeciso con respecto a su papel en él, a ratos angustiado, pero nunca claudicante".

Las modificaciones no constituyen un "plagio" de sí mismo, sino una revisión, un constante interés enriquecedor de situaciones, argumentos, seres humanos —obsesiones al fin— que todo buen escritor deposita en la caja sin fondo de su propia memoria emotiva.

Antonio Skármeta, del cuento al cine [artículo] Jorge Marchant.

Libros y documentos

AUTORÍA

Marchant Lazcano, Jorge, 1950-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1985

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Antonio Skármeta, del cuento al cine [artículo] Jorge Marchant. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile